



中亚速递

《丝绸之路经济带与中亚研究》副刊

半月刊·2010年创刊

第5卷 第04期 2017年02月28日

Экспресс-новости из регионов Центральной Азии

Информационное приложение к журналу «Исследование шёлкового пути и Центральной Азии»

Выпускается два раза в месяц Издаётся с 2010 года

Том 5 №04 28-ое февраля 2017 г.

“一带一路”：新疆发展与中亚合作高校智库联盟

中亚文明与西向开放协同创新中心

北京大学新疆研究生基地

编委会成员：

主任：夏文斌

副主任：万朝林 凌建侯

主编：凌建侯

编委：吴青海 麻丽亚 张凌燕 谢惠欣

刘修文 焦丹丹 于东泽 蒲玉琢

目 录

中亚政治	1
土库曼斯坦大选：现任强人总统再当选.....	1
土库曼斯坦为纪念国旗日将特赦 800 余人.....	2
吉尔吉斯斯坦拟于 11 月 9 日举行总统选举.....	2
哈萨克斯坦呼吁朝鲜彻底放弃核野心.....	3
土库曼斯坦总统将对乌克兰进行国事访问.....	4
乌兹别克斯坦总统愿与土库曼斯坦总统开展建设性对话.....	5
中亚安全	6
欲加入“伊斯兰国”的独联体国家公民人数正在减少.....	6
塔吉克斯坦将举行大规模反恐演习.....	7
中亚经贸	8
欧亚经济联盟为吉尔吉斯斯坦带来了什么？.....	8
哈萨克斯坦议会上院建议通过立法限制商品提价.....	9
塔吉克斯坦高税负让外国投资者感到不满.....	10
俄乌贸易之家有负所望.....	11
中亚能源	13
俄天然气公司和乌油气公司将在苏尔汉河州共同采气.....	13
俄罗斯将给乌兹别克斯坦供应石油.....	14
哈萨克斯坦能源部计划过境阿塞拜疆运输石油.....	15
中亚“三农”	16
吉尔吉斯斯坦第一副总理：2017 年农业工作重心是保障粮食安全.....	16
米尔季约耶夫下令修复 5400 公里农村公路.....	16
里海沿岸国家在土库曼斯坦共商非法捕鱼问题.....	17
中亚社会文化与教育	18
塔吉克斯坦学校的劳动课和体育课将用俄语授课.....	18
世界银行：塔吉克斯坦无业游民将剧增.....	19
中亚生活：乌兹别克斯坦和塔吉克斯坦的抓饭有何不同？.....	19
外汇牌价	21

土库曼斯坦大选：现任强人总统再当选

土库曼斯坦大选近日举行，根据宪法修正案，总统将任职 7 年而不是 5 年。像 2012 年一样，现任总统别尔德穆哈梅多夫竞选毫无悬念，成功连任，将开始第三任期。

选区投票站于当地时间 19:00 关闭，共有九人参加这次总统选举，创历史新高。在这种情况下，现任总统别尔德穆哈梅多夫在竞选伊始就禁止中央电视台为其他竞选者免费播放宣传信息。

参加此次总统选举的候选人为现任总统民主党候选人库别尔德穆哈梅多夫、国家商业银行理事会主席别克梅拉特·阿塔雷耶夫、农业党马雷州委员会主席杜尔德吉雷奇·奥拉佐夫和其他六名富有首创精神的候选人。现任总统成了媒体关注的焦点，如据媒体报道，现任总统别尔德穆哈梅多夫亲临天然气化工厂并为工人演唱自己所作的歌曲《幸福之光》。

总统大选之时土库曼斯坦正处于经济危机之中，天然气在土库曼斯坦经济中占有主要地位，但现在土库曼斯坦的天然气只出口到中国，而对俄罗斯及伊朗的供应也被叫停了。这迫使阿什哈巴德开始考虑是否应该加入欧盟。中亚政治学家阿尔卡季·杜布诺夫表示：“土库曼斯坦多年来一直与欧洲委员会集团成员签订各项贸易合作协议。但最终都未能实施。”

莫斯科国际关系学院国际问题研究所分析中心主任安德烈·卡赞采夫也表示：“土库曼斯坦经济形势复杂，土方希望能够通过建立良好的国际形象来吸引外国投资。”

来源：<http://www.centrasia.ru/newsA.php?st=1486966320>（俄罗斯卫星信息网）

时间：2017 年 02 月 13 日

（苏飞翻译，凌建侯校修）

土库曼斯坦为纪念国旗日将特赦 800 余人

根据土库曼斯坦总统令，特赦犯不再继续服刑，但须在指定地方居住。

杜尚别 2 月 16 日电 为纪念国旗日，土库曼斯坦总统古尔班古雷·别尔德穆哈梅多夫下令赦免 800 余罪犯。

俄新社报道称，828 人的特赦令由土库曼斯坦总统在政府及国安委联合会议上签署。

根据文件，特赦犯不再继续服刑，但须在指定地方居住。土总统责成执法机构负责人采取措施及时安置特赦人员，使其能全家团聚，在 2 月 19 日一起庆祝国旗日。

此外，别尔德穆哈梅多夫也希望相关部门及地方政府领导帮助特赦犯就业。

土库曼斯坦总统大选于 2 月 12 日举行。据国家中选委统计，最终结果为 97.69% 的选民投票支持现任总统古尔班古雷·别尔德穆哈梅多夫。

独联体观察委员会对此次大选予以肯定，认为土库曼斯坦总统选举具有合法性。

为纪念国家节日，土库曼斯坦每年进行数次特赦活动。比如，十月份为庆祝土独立日特赦 15000 余人，为庆祝斋月赦免 612 人。

来源：<http://ru.sputnik-tj.com/asia/20170216/1021706758/turkmenistan-flag-pomilovaniye.html> (卫星网)

时间：2017 年 02 月 16 日

(焦丹丹翻译，凌建侯校修)

吉尔吉斯斯坦拟于 2017 年 11 月 9 日 举行总统选举

中亚新闻网（吉尔吉斯斯坦） 根据吉尔吉斯斯坦国家宪法，新总统选举工作将于 11 月第三个星期日举行，也就是今年的 11 月 19 日。

据总统新闻厅报道，2 月 15 日阿尔马兹别克·阿坦巴耶夫总统接见了选举和全民公投中央委员会主席努尔占·沙伊尔达别克夫。

会面期间，总统听取了中央选举委员会近期的活动及为进一步改善国家选举制度所采取的措施。沙伊尔达别克夫表示，通过分析以往的选举和公投，中央选举委员会正采取一切必要措施以消除不足，并且进一步提升选举过程中的组织工作。

阿坦巴耶夫总统强调了新总统选举工作的特殊重要性。按照国家宪法，新总统选举将于 11 月的第三个星期日，也就是 11 月 19 日举行。

阿坦巴耶夫称：“距离总统选举还剩九个月时间，一定要消除工作中的所有缺点和疏漏，确保选举工作完全公开透明。只有公正自由的选举才能保证政权的合法性，并维护社会稳定。”

来源：<http://www.ca-news.org/news/1364552?f=cp>（中亚新闻网）

时间：2017 年 02 月 15 日

（高婧文翻译，张凌燕校修）

哈萨克斯坦呼吁朝鲜彻底放弃核野心

哈萨克斯坦呼吁朝鲜在六方会谈框架下重返谈判桌。

阿斯塔纳 2 月 12 日电 据新闻中心报道，哈萨克斯坦外交部就朝鲜发射弹道导弹发布声明。声明称，哈萨克斯坦共和国对朝鲜 2017 年 2 月 12 日发射弹道导弹予以强烈谴责，此种行为严重违反联合国安理会的相关决议。

声明中强调，“根据《全面禁核试验条约》第十四条，哈萨克斯坦和日本共同担任第九届大会主席，同时作为防止弹道导弹扩散海牙行为准则主席国，哈萨克斯坦认为朝鲜极不负责任的行为对核裁军进程产生消极影响，并威胁区域甚至全球安全，破坏了世界上绝大多数国家为无核化未来所付出的努力”。

哈萨克斯坦在声明中表示，“哈萨克斯坦坚信，摆脱核武器是实现全球安全的保障，并敦促朝鲜立即回到与中国、俄罗斯、美国、韩国和日本的六国谈判桌上，完全放弃核野心”。

俄新社援引“Rēnhap”消息称，朝鲜 12 日在平安北道于当地时间 07:55（阿斯塔纳时间 04:55）向日本海发射弹道导弹。日本军队称，导弹落于朝鲜海岸 350 公里处。

导弹发射后，日本与朝鲜举行国家安委会紧急会议。日方期待联

联合国安理会的确切答复。

此前，朝鲜最高领导人金正恩在向全民发布的新年贺词中表示，朝鲜洲际弹道导弹的试验准备已进入最后阶段。朝鲜驻俄大使金亨俊强调，朝鲜已做好准备随时发射洲际弹道导弹，只等最高领袖令下。朝鲜于 2016 年 1 月平壤进行第四次核武器试验，2 月发射长程导弹，射程为 12000 公里。联合国安理会和个别国家对此进行制裁，以迫使朝鲜放弃核武器和导弹研制。而朝鲜并未有所收敛，于 2016 年 9 月再次进行其史上最强核试验。

来源：<https://ru.sputniknews.kz/politics/20170212/1561548/kazahstan-prizval-kndr-polnostyutotkazatsya-ot-yadernyh-ambicij.html>（卫星网）

时间：2017 年 02 月 12 日

（焦丹丹翻译，凌建侯校修）

土库曼斯坦总统将对乌克兰进行国事访问

趋势新闻网阿什哈巴德报道 乌克兰总统发言人周三表示，乌克兰总统彼得·波罗申科与土库曼斯坦总统库尔班古力·别尔德穆哈梅多夫通话，并祝贺他连任土库曼斯坦总统。

通话中双方商讨了关于进一步增强两国间政治对话的途径以及今年土库曼斯坦对乌克兰进行国事访问的事宜。双方还表示将进一步发展两国间经济合作，同意在近期举行政府间经济、文化人文合作会议。波罗申科和别尔德穆哈梅多夫还商讨了落实乌克兰企业投资土库曼斯坦基础设施项目的有关事项，双方强调有必要恢复基辅和阿什哈巴德间的直达航班。

土库曼斯坦是乌克兰在中亚地区重要的经贸伙伴。乌克兰的企业参与土库曼斯坦大型国家基础设施项目、复杂通讯工程项目、油气项目、工业项目、交通干线项目的建设。乌企业向土库曼斯坦出售各种用途的商品，为土库曼斯坦提供服务。据乌方数据显示，2016 年两国贸易额达 1 亿 4 千 364 万美元。

来源：<http://www.trend.az/business/energy/2721118.html>（趋势新闻网）

时间：2017 年 02 月 15 日

（蒲玉琢翻译，凌建侯校修）

乌兹别克斯坦总统愿与土库曼斯坦总统 开展建设性对话

趋势新闻网塔什 据乌兹别克斯坦国家通讯社报道，乌兹别克斯坦总统沙夫卡特·米尔济约耶夫与土库曼斯坦总统库尔班库里·别尔德穆哈梅多夫周二在通电中表示，愿两兄弟国之间积极、蓬勃地开展建设性、开放的对话。

沙夫卡特·米尔济约耶夫祝贺库尔班库里·别尔德穆哈梅多夫在总统选举中胜出，并祝愿他在新一届的任期中取得成功。他还强调，总统选举的结果又一次鲜明证实，土库曼斯坦人民对土库曼斯坦进行的旨在提高人民生活质量、使国家繁荣昌盛的深度社会政治经济改革的高度信任和大力支持。

乌兹别克斯坦总统指出，土库曼斯坦实行积极的对外政策，在国际舞台上成功贯彻落实了库尔班库里·别尔德穆哈梅多夫的意愿。通电期间，两国元首还商讨了当前局势、双边合作前景，并对一些国际、地区政治重点问题交换了意见。两国总统对发展各层次的多边国际合作以及互利合作充满信心，双方高度评价两国高级政府代表团互访和地区层级合作的成果。

两国总统准备进一步激发经贸、交通、通信和文化人文领域的合作潜力，力争取得新成果。通电的最后，沙夫卡特·米尔济约耶夫祝愿库尔班库里·别尔德穆哈梅多夫在新的任期内身体健康、施政顺利，也祝愿土库曼斯坦的人民平安喜乐，土库曼斯坦繁荣昌盛。

来源：<http://www.trend.az/casia/kazakhstan/2720507.html>（中亚新闻网）

时间：2017年02月13日

（蒲玉琢翻译，凌建侯校修）

欲加入“伊斯兰国”的独联体国家公民人数正在减少

俄罗斯卫星消息网 2 月 15 日杜尚别电 据俄罗斯新闻社消息，独联体反恐中心主任安德烈·诺维科夫上将在领导会议指出，反恐中心已经发现 1618 个散布极端主义消息的网站，散布的这些信息会潜移默化地侵蚀独联体国家人民的思想。反恐银行中心数据显示，积累了关于独联体国家法律所认可的极端主义及恐怖主义信息材料和信息资源主题数据库已被更新，他指出，独联体国家有意加入“伊斯兰国”极端组织的人数正在减少。

他说：“根据我们所得到的消息，独联体国家有意到叙利亚、伊拉克等国加入恐怖组织的人数正在急剧减少，并且已经开始撤回本国。”他指出反恐中心正在学习借鉴其他国家反恐经验，俄罗斯、阿塞拜疆、亚美尼亚、白俄罗斯、哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、摩尔多瓦、塔吉克斯坦、土库曼斯坦和乌兹别克斯坦均派安全机关和特种部队代表团参加会议，除此之外还有独联体合作机关代表、上合组织代表及集安条约组织代表。

来源：<http://ru.sputnik-tj.com/world/20170215/1021699341/antiterroristicheskiy-tsentr-sng-sobral-svedeniya-16-tys-ekstremistskikh-saytov.html>（俄罗斯卫星消息网）

时间：2017 年 02 月 15 日

（苏飞翻译，张凌燕校修）

塔吉克斯坦将举行大规模反恐演习

代号为“杜尚别反恐 2017”的联合反恐演习和联合首长指挥部演练将在独联体六国境内进行。

卫星网杜尚别 2 月 15 日讯 据俄罗斯新闻社援引独联体反恐中心警局上将安德烈·诺维科夫的声明称，“杜尚别反恐 2017”军事演习将于 5 至 6 月在独联体六国展开。

诺维科夫说：“在今年的行动计划中我想特别关注代号为‘杜尚别反恐 2017’的联合反恐演习和联合首长指挥部演练。”

他确认，演习将在亚美尼亚、白俄罗斯、哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、俄罗斯和塔吉克斯坦境内举行。

同时，诺维科夫强调，演习还将吸引六国的特勤部门、军队和机构。

需要指出的是，塔吉克斯坦将成为演习收尾阶段的主办国。

参加独联体国家反恐中心领导人会议的有来自俄罗斯、阿塞拜疆、亚美尼亚、白俄罗斯、哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、摩尔多瓦、塔吉克斯坦、土库曼斯坦和乌兹别克斯坦的安全部门和特勤部门代表团。

值得注意的是，独联体合作机构和国际组织——上海合作组织和集体安全条约组织的代表们也参与了会议。

来源：<http://ru.sputnik-tj.com/country/20170215/1021698501/sng-ucheniya-tadzhikistan.html>（俄罗斯卫星网）

时间：2017 年 02 月 15 日

（于东泽翻译，张凌燕校修）

欧亚经济联盟为吉尔吉斯斯坦带来了什么？

在准备加入欧亚经济联盟时吉尔吉斯斯坦确定了怎样的目标？是为了成为其他联盟国家的商品倾销市场吗？是被“友好同盟”提出的那些优厚条件迷惑了吗？还是有人买通了吉尔吉斯斯坦领导人，致使其不顾吉尔吉斯斯坦根本就没有做好与其他联盟国家竞争的准备这一事实而贸然加入了欧亚经济联盟。现在谁也无法给出正确答案，而吉尔吉斯当局正在欧亚经济联盟中寻找罪魁祸首。

反之，那些承诺要为吉尔吉斯拨付财政资金、为吉尔吉斯的实验室提供先进设备以及为吉尔吉斯的发展和壮大提供有利条件的联盟兄弟国至今并未兑现自己的任何一条诺言。相反，哈萨克斯坦和俄罗斯不止一次地以各种借口对吉尔吉斯斯坦的食品发出进口禁令，他们多次禁止进口吉尔吉斯斯坦的土豆、干果、奶制品和肉制品，甚至将已经发出的货物全部退回。这些举措都是为了保护他们的国内市场。

虽然吉尔吉斯斯坦作为联盟成员国地位与其他成员国平等，但一年半来哈萨克斯坦一直拒绝取消动植物检疫监管。不久前在吉尔吉斯斯坦多次要求后，哈萨克斯坦表示只愿意取消植物检疫监管，而将继续实行动物检疫监管。众所周知，吉尔吉斯斯坦产品以肉类及奶类食品为主，这样不仅仅会损害吉尔吉斯的经济，同时还会使吉尔吉斯国内企业举步维艰。

在遇到这些问题之后，阿坦巴耶夫总统放弃俄罗斯而准备选择另一个“庇护者”，并正试图讨好他。那么谁是吉尔吉斯新的“庇护者”呢？这个问题并不难回答，正是他们赞颂为“天朝”的中国。那么问题来了，天朝是否愿意支持这个负债大国呢，支持他是否有必要？还是这只是一场游戏，对于中国来说吉尔吉斯只是一颗“马前卒”？

来源：<http://www.centrasia.ru/newsA.php?st=1487165160>（中亚新闻网）

时间：2017年02月15日

（苏飞翻译，张凌燕校修）

哈萨克斯坦议会上院建议通过立法

限制商品提价

中亚新闻网哈萨克斯坦讯 据哈萨克斯坦议会上院新闻办公室消息，2月15日达丽佳·纳扎尔巴耶娃率领议会上院国际关系、国防和安全委员会委员与农业部主管粮食安全的领导班子举行了会面。

达丽佳·纳扎尔巴耶娃提醒与会者注意，在总统国情咨文《哈萨克斯坦第三次现代化：全球竞争力》中，发展农工综合体是今后工作的优先发展方向之一。

依照粮食安全指数（The Global Food Security Index），2016年哈萨克斯坦在参与排名的113个国家中位列第68位（2015年在109个国家中位列第56位）。

哈萨克国家新闻社称，农业部第一副部长阿伊度干诺夫向上院议员们传达了如何依靠国内粮食生产以保障国家粮食需求，及国家为支持工农综合体采取了哪些措施等内容。副部长表示，在国内市场上基本粮食产品供应率为80%。其中大米、羊肉、鸡蛋、面粉、面包和谷物的供应率超过100%。在国内市场上肉类（禽类除外）也能做到自给自足。然而，一些国产商品在国内整体消费中所占比重仍处于较低水平，譬如禽类（51.8%），黄油（68.3%），奶酪和干酪（56.5%），植物油（72.9%），香肠（58.7%），苹果（58.0%），鱼（65.5%）。

议员扎克谢别科夫、安兑尔别科夫、季伊诺夫、阿尔兑巴耶夫、金和库别诺夫针对保障粮食安全和改善工农综合体工作发表了自己的见解。他们同时就如何有效利用农业贷款，支持国内生产，科研机构工作和立法保障农业领域等方面提出了相关问题。

委员会主席达丽佳·纳扎尔巴耶娃表示对食品价格上涨感到担忧，她强调：“有必要通过立法来限制食品提价。”

来源：<http://www.ca-news.org/news/1364875?f=cp>（中亚新闻网）

时间：2017年02月16日

（高婧文翻译，凌建侯校修）

塔吉克斯坦高税负让外国投资者感到不满

中亚新闻网（塔吉克斯坦） 据报道，数十个规模不同的企业向欧洲高级外交官抱怨塔吉克斯坦高额的税收负担和频繁的公司检查，这种现象导致很多企业家干脆压缩了其在塔吉克斯坦的业务。

欧盟驻塔吉克斯坦代表团负责人西多亚特·彼时切维奇称：“大概有 35 个欧洲公司和组织来找过我们。他们抱怨说税务部门经常来检查，此外还要承受高额税负，因此很多企业家已经打算放弃塔吉克斯坦市场了。”

这其中就包括 “Tcell” 公司、“Accessbank” 银行、“Serena” 酒店和 “Hilton” 酒店，几年前塔吉克斯坦总统曾出席了这些公司的开幕仪式。但现在据他们所言，这些公司每天都要面临检查。

对塔吉克斯坦无休止检查和高额税负的抱怨声已早有耳闻，但欧洲高级外交官就此事向媒体发声尚属首次。此前，俄罗斯驻塔吉克斯坦大使伊戈尔·梁金-弗罗洛夫表示，“Megafon”、“Beeline”、“Gazprom Neft”这些在塔吉克斯坦有业务的俄罗斯巨头公司代表曾向他诉苦，说高昂的税收限制了他们在当地的经营活动。

尽管去年塔吉克斯坦政府缩减了税收名目和种类，但根据世界银行指数显示，2016 年塔国仍位列全世界商业税收负担最重的十个国家之一。2016 年塔吉克斯坦整体税收负担（中等规模企业利润花在基础税收上的百分比）为 65%，而在吉尔吉斯斯坦和哈萨克斯坦，这一数字仅为 29%。

来源：<http://www.ca-news.org/news/1364686?f=cp>（中亚新闻网）

时间：2017 年 02 月 15 日

（高婧文翻译，凌建侯校修）

俄乌贸易之家有负所望

乌兹别克斯坦副总理认为，乌企业将切实扩大对俄罗斯的产品出口量，包括小轿车、货车、公共汽车、化工、石化、丝绸、皮革、家电及其它类产品。

塔什干 2 月 15 日电 据卫星网记者报道，乌兹别克斯坦计划通过激活贸易之家业务量以扩大与俄罗斯的贸易额。

乌副总理努斯塔姆·阿奇莫夫今日在俄乌政府间经合委员会第 18 次会议上对此作了介绍。他认为，在俄罗斯建立的贸易之家，其业务目前并不理想。

阿奇莫夫表示，“值得一提的是，我们已联合建立好几个贸易之家，但暂时都还有负所望。通过贸易之家实现的贸易总量并不理想。因此，双方仍需充分利用一切机会，共同努力。”

正如他所言，乌企业将切实扩大对俄罗斯的产品供应量，包括小轿车、货车、公共汽车、化工、石化、丝绸、皮革、机电、家电、电缆、建材及许多其它类产品。

副总理强调道，“首先，我们准备从俄罗斯进口生产技术类产品，包括石油、金属轧材、管道、原木、木料、各类机电设备、化工产品、纸制品、药品、专用车辆及许多其它类产品。我们对这些产品的需求只会与日俱增”。

同时，乌兹别克斯坦官员补充道，乌也准备提高俄罗斯小麦、马铃薯、大豆、鱼类、油脂类及其它类农产品的进口量。因此，阿奇莫夫称俄罗斯为乌兹别克斯坦的主要潜在市场。

乌副总理认为，独联体自由贸易区新文件的签发将成为扩大各国相互贸易的重要机制。

他指出，“独联体自由贸易区新合同在独联体国家内的大规模实行将切实扩大各国经贸互惠合作，并形成清晰、透明、可预见的长期贸易条件和准则”。

此外，阿奇莫夫也指出，出口俄罗斯的新鲜果蔬和其加工类食品也进展顺利。根据 2016 年 11 月举行的第一届国际果蔬博览会成果，乌兹别克斯坦与俄罗斯公司共签订 57 万吨食品供应合同。

乌副总理强调称，为向俄罗斯供应乌兹别克斯坦果蔬，双方已建立“绿色走廊”，并签署相关文件，其切实落实将节省大量时间，为俄罗斯消费者提供更多的生态、绿色、高质量食品。

乌官员最后总结道，“如今在乌兹别克斯坦提高果蔬产品储存量及包装类制品的生产极为重要，这可保证乌至少在一年内以低于非独联体自贸区的价格进行产品供应”。

来源：<http://ru.sputniknews-uz.com/politics/20170215/4814187/Azimov-torgovye-doma-v-RF.html>

时间：2017年02月15日

（焦丹丹翻译，凌建侯校修）



（上接第20页）

欢迎。在乌兹别克斯坦，制作抓饭常常使用“девзира”¹米，但也并不绝对。

总的来说，塔吉克斯坦与乌兹别克斯坦的菜肴非常相像，有时很难搞清楚这个或那个菜究竟属于哪国菜系。塔吉克斯坦人民与乌兹别克斯坦人民有着上千年的交往历史，因此这两个国家的菜肴和很多传统习惯也极其相似。

来源：<http://www.ca-news.org/news:1364841?f=cp>（中亚新闻网）

时间：2017年02月16日

（高婧文翻译，凌建侯校修）

¹девзира，一种红色米，也有粉红色和红棕色的，产自费尔干纳盆地。

俄天然气公司和乌油气公司将在苏尔汉河州 共同采气

俄天然气子公司和乌油气公司将在乌兹别克斯坦苏尔汉河州开发新气田，未来计划建设天然气加工厂并使其货币化。

塔什干 2 月 15 日电 乌兹别克斯坦控股公司董事长阿利舍尔·苏尔丹诺夫称，中亚天然气开发公司 GDP（俄天然气子公司）与乌兹别克斯坦油气公司计划四月初签订天然气产量分成协议，该气田位于乌兹别克斯坦南部的苏尔汉河州。

苏尔丹诺夫在塔什干举行的俄乌经合政府间委员会上说道，“文件正在准备中。按计划，协议将在米尔济约耶夫总统四月出访俄罗斯时签订”。

据俄新社报道，GDP 与乌油气公司计划在三月底之前将“乌兹别克斯坦独立”投资公司的协议签订工作准备就绪，以庆祝“乌独立 25 周年”为契机，进一步勘探和开发该气田，并在苏尔汉河州建立天然气化工综合体。

苏尔丹诺夫表示，“该气田非同寻常，其地质及天然气成分都较为复杂，即便如此，投资者们依然自愿加入，但条件是要建立天然气加工厂并在未来实现货币化”。

乌油气公司领导称，双方还将就乌斯秋尔特高原杰尔凝析气田（该国西北部）的开采工作签订另一份产量分成协议。苏尔丹诺夫说道，“关于杰尔凝析气田，我们正在为技术任务做准备，并就该协议与俄天然气公司共同商讨，两项工作同步进行”。

若该协议签订成功，这将是俄罗斯天然气公司在乌兹别克斯坦实现的第二个产量分成协议。2004 年 8 月，在产量分成协议框架下，俄天然气在乌斯秋尔特的沙赫帕赫塔气田开采 5 亿立方米天然气，协议期限为 15 年。而杰尔凝析气田发现于 2009 年进行的沙赫帕赫塔气田地质探测过程中。该气田的协议签订期限早期已被多次提起。

来源：<http://ru.sputniknews-uz.com/economy/20170215/4816034/gazprom-uzbekneftegaz.html>

（卫星网）

时间：2017 年 02 月 15 日

（焦丹丹翻译，张凌燕校修）

俄罗斯将给乌兹别克斯坦供应石油

俄罗斯能源部副部长基里尔·莫洛佐夫称，俄乌将寻求提高双边贸易额的解决方案。

塔什干 2 月 15 日电 俄新社援引能源部副部长的消息称，俄乌全权机构三月底将为俄罗斯石油供给有效机制提案做准备。

基里尔·莫洛佐夫在塔什干举行的政府间经合委员会会议总结中说道，“我们应与乌兹别克斯坦油气控股公司共同研究对乌石油供给问题……我们将寻求提高双边贸易额的解决方案。”

他提醒道，苏联时期的管道技术条件允许每年为乌提供 700-900 万吨石油。“而现今管道技术难以言状，因为我们没有共同边界线。该问题必须通过哈萨克斯坦解决，而实际上，我们也正在为此努力。”

据他所说，通过铁路向乌供给石油并不划算，因此，应当寻求最有效的方案。

据官方数据显示，乌兹别克斯坦液化油气开采量下降了约 54.5%，从 2002 年的 724 万吨减少至 2012 年的 317 万吨，其中，原油开采量降低至 156 万吨（约 61.5%）。而关于其最新开采量尚未公开。石油及凝析气开采由于油气田的衰竭而减少，也因此对炼油厂的工作产生影响。

乌兹别克斯坦三个炼油厂（布哈尔斯基、费尔干纳、阿尔特阿雷克）的总产能为 1112 万吨，如今其产能负荷为 60%。因此，乌兹别克斯坦近年来经常发生汽油及其它类石油产品严重赤字问题。

来源：<http://ru.sputniknews-uz.com/economy/20170215/4813975/RF-predlojeniya-po-postavkam-nefti-v-Uzbekistan.html>（卫星网）

时间：2017 年 02 月 15 日

（焦丹丹翻译，张凌燕校修）

哈萨克斯坦能源部计划过境阿塞拜疆 运输石油

趋势新闻网巴库报道 哈萨克斯坦能源部表示，未来哈萨克斯坦的石油能否过境阿塞拜疆运输将取决于该项目在经济上是否可行。据哈能源部数据显示，2016年该输油线路还暂未开通。去年哈萨克斯坦通过“巴库-第比利斯-杰伊汉”线路和从巴库到格鲁吉亚黑海港口的铁路线路输送石油。

哈能源部还表示，制定哈萨克斯坦长期开采平衡及分销石油的计划已取得成果，哈萨克斯坦卡沙甘油田第二期的开采初期便使得哈萨克斯坦里海运输系统的运量大增。哈萨克斯坦里海油气运输系统由哈萨克斯坦境内的“叶尔塞-库勒克”油气管道、哈萨克斯坦里海沿岸港口库勒克的油气运输终端，阿塞拜疆里海沿岸油轮、油罐及石油运输端组成的里海运输系统以及“巴库-第比利斯-杰伊汉”油气管道配套设施组成。

此后石油将通过“巴库-第比利斯-杰伊汉”油气管道和阿塞拜疆、格鲁吉亚、土耳其的其它油气运输系统运送到国际市场。哈能源部预测到，若过境阿塞拜疆项目能够实现，将卡沙甘油田石油运送出口的“里海管道联盟”运力将增长。卡沙甘油田从2016年秋天开始开采，该油田第二期开发将持续几年，但具体时间未知。

与此同时，哈能源部强调，哈方还未与阿塞拜疆就哈萨克斯坦里海运输系统展开谈判。卡沙甘油田坐落于哈萨克斯坦里海北部地区，是近四十年来开发的最大油田，其可采储量预计达90-130亿桶。哈萨克斯坦卡沙甘油田2017年计划开采890万吨石油，56亿立方米天然气。未来几年石油开采量将增长至1300万吨，天然气——100亿立方米。

来源：<http://www.trend.az/business/energy/2721118.html>（中亚新闻网）

时间：2017年02月15日

（蒲玉琢翻译，张凌燕校修）

吉尔吉斯斯坦第一副总理：2017 年农业工作 重心为保障粮食安全

吉尔吉斯斯坦第一副总理阿布尔加济耶夫今日在会上指出，政府为了保障国家粮食安全正着手准备开展春耕工作并汇报了春耕工作的准备情况。他指出，政府根据 2016 年农业财政方案为农场划拨贷款资金 48 亿索姆，因此去年国家农业发展取得较好成果，全国耕种面积达 119.12 万公顷。去年全国未开垦耕地由 11 万公顷减少至 8.2 万公顷，全国大米、棉花、甜菜、玉米、土豆等农作物产量同比 2015 年增长了 103%。吉尔吉斯斯坦第一副总理阿布尔加济耶夫强调说：“为了保障吉尔吉斯斯坦粮食安全，我们必须高水平完成春耕任务，且需要开足马力，迅速执行。春耕面积将达 120.36 万公顷土地，比去年增加 1.1 万公顷。”

来源：<http://ru.siluxgc.com/html/R1413/201702/6001742930799132841.shtml>（丝路新观察新闻网）

时间：2017 年 02 月 15 日

（苏飞翻译，张凌燕校修）

米尔季约耶夫下令修复 5400 公里农村公路

除直接进行公路修复工作外，还将创建国内公路电子数据库。

乌兹别克斯坦总统沙夫卡特·米尔济约耶夫将批准 2017-2018 年度区域公路发展规划。公路修复不仅将涉及城市，同时也包含乡镇、村庄和山村，以及村际公路。

卡什卡达里亚州、苏尔汉河州和费尔干纳州急需对沥青路面进行翻新。

为按时完成公路修复工作，第一阶段的 2700 公里将在 2017 年内完成修复，而剩下的 2700 公里将在 2018 年完成。

公路认证登记

此外，乌兹别克斯坦将建立公路电子数据库。为此将同时对国内的村际公路、城市道路城郊乡镇道路、村庄道路和山村道路进行清点和认证。

据卫星网记者乌兹别克斯坦斯坦报道，这项决定旨在从根本上改变道路建设和维修体系的恶劣状况。

告别坑坑洼洼

如今国家的公路路况不佳，劣质沥青路面或是某些地方沥青完全缺乏。为引导修复公司履行职责，乌兹别克斯坦国家监测局将对采购的筑路材料的质量和筑路领域技术规程的遵循情况进行监督。

来源：<http://ru.sputnik-tj.com/asia/20170216/1021705890/uzbekistan-remont-doroga-mirzijojev.html>（俄罗斯卫星网）

时间：2017年02月16日

（于东泽翻译，张凌燕校修）

里海沿岸国家在土库曼斯坦共商 非法捕鱼问题

土库曼斯坦外交部表示，里海沿岸各国全权代表正于首都阿什哈巴德共商关于在里海打击非法捕捞（偷猎）生物资源领域合作议定书的协议。来自俄罗斯、阿塞拜疆、伊朗、哈萨克斯坦、土库曼斯坦的代表团出席了会议。与会代表表示要共同采取综合措施来保护里海自然资源，其中最主要的任务是建立对生物资源状况及海洋环境系统的监控。

里海是世界上最大的内陆湖，虽不与海洋相连却影响地区气候。里海的独特性在于其种类丰富的植物动物群落，拥有世界上最大种群的鲟鱼。土外交部表示，只有负责任地、严格地、科学地在里海开展活动才能保证里海渔业长期成功地发展。

来源：<http://www.trend.az/casia/turkmenistan/2721192.html>（趋势新闻网）

时间：2017年02月15日

（蒲玉琢翻译，凌建侯校修）

塔吉克斯坦学校的劳动课和体育课

将用俄语授课

高等师范院校重新修订一些专业的教学计划、支持深化俄语研究。

卫星网杜尚别2月16日讯 塔吉克斯坦共和国教育和科学部正在研究用俄语进行体育课和劳动课授课的可能性。

此举目的在于塑造俄语环境。塔吉克斯坦共和国总统管辖的教育科学院副院长伊琳娜·卡里莫娃在国际圆桌会议“俄罗斯联邦和塔吉克斯坦共和国合作的里程碑：经济、安全和人文联系”上强调：“毫无疑问，为此高等师范院校需要重新修订一些专业的教学计划、支持深化俄语研究。当前教育和科学部正在审议这项提议。”

据她介绍，目前，除了400名俄语教师和俄语课程科任教师不足以外，俄语语言环境缩减这一问题也很突出。

伊琳娜·卡里莫娃指出：“由于国内俄语居民的移民，使用俄语交际的客观需求消失了。相反地，出现了一种新的趋势，俄语学生开始只用塔吉克语与同龄人交流。”同时这已经是最近几天内有关教育体系变更的第三份提议。为此塔吉克斯坦共和国教育科学院下属的教育发展研究所提议将学年的开始日期改为8月1日。

该提议获得了教育部的支持。教育部强调，当今学生将拥有更多的时间来掌握教学规划的内容，此前时间是不足的。

与此同时，19年后国家政府突然考虑恢复塔吉克语字母表中的字母“Ў”。现在塔吉克斯坦科学院语言和文学研究所正在对相应的方案进行审议。倘若方案获得认可，字母“Ў”将赢回在塔吉克语字母表中的原有地位并被用于专有名词的书写当中，其中包括地名。

来源：<http://ru.sputnik-tj.com/country/20170216/1021706458/shkolakh-tadzhikistana-trud-fizkultura-budut-vestis-na-russkom.html>（俄罗斯卫星网）

时间：2017年02月16日

（于东泽翻译，张凌燕校修）

世界银行：塔吉克斯坦无业游民将剧增

世界银行 2 月 14 号的研究报告结果显示，塔吉克斯坦 40%的青年和 20%的妇女都处于失业状态。报告中写道，塔吉克斯坦的人口数量逐年增加，2030 年前该国人口将达到 1150 万人，创造新就业岗位并未能满足塔吉克斯坦劳动市场的需求。

世界银行的专家称，塔国的失业问题主要涉及青年和妇女：在国内仅有 27%的妇女有工作，青年的失业率最高，达到 40%。

据世界银行信息显示，可以通过发展私营经济来解决这一问题，私营经济不仅可以提供大量的就业岗位，还可以保障国内市场国产货的供应。

来源：<http://www.centrasia.ru/newsA.php?st=1487146620>（中亚新闻网）

时间：2017 年 02 月 15 日

（王倩翻译，张凌燕校修）

中亚生活：乌兹别克斯坦和塔吉克斯坦的 抓饭有何不同？

中亚新闻网（乌兹别克斯坦）很难准确说出抓饭的起源，要知道这实在太过于久远。可以设想的是，抓饭大概不晚于公元前 2-3 世纪出现在中东和印度地区，即中东地区开始耕种大米的时候。完全可信的说法是“抓饭起源于印度”，因为那里自古以来就有一种很像抓饭的素食米饭，但是肉类的添加就要追溯到古波斯时期了。公元 4-5 世纪抓饭作为一种节日美食终于有了相关文献记载，在一块记录中世纪阿拉伯文学“一千零一夜”的纪念碑上曾提到了抓饭（以“пилав”为名称记录）。

很明显抓饭是从东方传播开来的，尤其在中亚地区流传深远并得到广泛发展，并且在中亚有烹饪抓饭最常见的方法。当今社会，抓饭成为西亚、中亚及部分高加索地区最流行的美食之一。这种美食甚至

蔓延到土耳其、东欧和巴尔干地区，并且融合了当地民族特色。

制作抓饭最重要的是食材的选择，尤其是胡萝卜，稻米品种及预先准备工作。不管你做的是哪种抓饭，一定要选择合适的炊具：厚壁的铁制、铝制或者铜制大锅。烹饪抓饭前一定要先炼好油——植物（向日葵、芝麻、棉籽等）和动物混合油为最佳。最后，食材的烹饪次序及时间长短也非常重要。

2016年，中亚版抓饭（即塔吉克斯坦和乌兹别克斯坦抓饭传统及文化）被联合国教科文组织列入世界非物质文化遗产名录。

中亚新闻网将向您讲述在乌兹别克斯坦和塔吉克斯坦制作抓饭有何不同。

塔吉克斯坦和乌兹别克斯坦都烹饪抓饭，但这种美食在这两个国家又各具特色。虽然食材的组成大同小异，但是如何准备米饭、切肉，以及选用哪些蔬菜使得两国的抓饭都各具特色和非比寻常。

就基本食材和烹饪方法而言，塔吉克斯坦抓饭很像乌兹别克斯坦抓饭，或者反之亦然。然而塔吉克斯坦版抓饭常常提前把米放在温盐水中浸泡一到两个小时，这样饭能熟的更快。

大概塔吉克斯坦抓饭最大的不同就是额外添加了很多配菜，这让塔国版抓饭在味道上略显差异。最常见的配菜有鹰嘴豌豆、木瓜切丁和整头大蒜。但是这些配菜在乌兹别克斯坦的不同地区也常常见到。

在乌兹别克斯坦，不同地区的抓饭也各不相同，主要区别在于调料和肉类的选择，还有制作зервак（зервак：抓饭半成品，即混合了香料和胡萝卜的半熟米饭——编者注）的方法也不同。可以这么说，乌兹别克斯坦有多少个地区，就有多少种抓饭。甚至一些厨师说乌兹别克抓饭共有130多种。最著名的要数塔什干抓饭、费尔干纳抓饭、撒马尔罕抓饭、布哈拉抓饭和花拉子模抓饭。

早在苏联时期，塔什干出版的烹饪指南书上就列举了32种乌兹别克抓饭。主要区别在于选择何种肉类，加不加羊臀脂肪，用什么油（棉籽油还是葵花籽油），还有添加了哪些水果和谷米。

米饭作为抓饭最重要的组成部分之一，共有7000种之多。此外乌兹别克斯坦人不认进口米，但在一些国家伊朗米和巴基斯坦米大受（下转第12页）

外汇牌价

俄罗斯外汇牌价

(1 外币单位兑换卢布)

美元	57.8652
欧元	61.3239
人民币	8.4223

来源: <http://www.banki.ru/products/currency>

(俄罗斯银行网)

时间: 2017 年 02 月 24 日

(张凌燕翻译、校修)

乌兹别克斯坦外汇牌价

(1 外币单位兑换苏姆)

美元	3355.7047
卢布	57.9918
欧元	3556.2788

来源: <http://www.goldenpages.uz/?page=kurs>

(乌兹别克斯坦黄金网)

时间: 2017 年 02 月 24 日

(张凌燕翻译、校修)

哈萨克斯坦外汇牌价

(1 外币单位兑换坚戈)

美元	311.34
欧元	329.9491
卢布	5.3804
人民币	45.3155

来源: <http://kazfin.info/archive/>

(哈萨克斯坦金融网)

时间: 2017 年 02 月 24 日

(张凌燕翻译、校修)

吉尔吉斯斯坦外汇牌价

(1 外币单位兑换索姆)

美元	69.1081
欧元	73.2388
卢布	1.1943
人民币	10.0587

来源: http://www.halykbank.kg/ru/nbkr_rates

(哈萨克斯坦人民银行网)

时间: 2017 年 02 月 24 日

(张凌燕翻译、校修)

塔吉克斯坦外汇牌价

(外币单位兑换索莫尼)

美元	7.9549
欧元	8.4304
卢布	0.1375
人民币	1.1578
10 索姆	1.1511
10 坚戈	0.2555
100 苏姆	0.237

来源: <http://www.finmarket.ru/currency/rates/?id=10131>

(俄罗斯金融网)

时间: 2017 年 02 月 24 日

(张凌燕翻译、校修)

土库曼斯坦外汇牌价

(外币单位兑换马纳特)

美元	3.5
欧元	3.7092
卢布	0.0605
人民币	0.5094
100 索姆	5.0645
100 坚戈	1.1242
1000 苏姆	1.043

来源: <http://www.val.ru/bankrates.asp?id=10278>

(俄罗斯汇率网)

时间: 2017 年 02 月 24 日

(张凌燕翻译、校修)